

**Macchina per caffè**  
**Coffee machine**  
**Machine à café**  
**Kaffeemaschine**  
**Máquina para café**  
**Máquina de café**  
**咖啡机**  
**ماكينة القهوة**

USO E INSTALLAZIONE  
USE AND INSTALLATION  
UTILISATION ET INSTALLATION  
GEBRAUCH UND INSTALLATION  
USO E INSTALACIÓN  
USO E INSTALAÇÃO  
**使用与安装**  
**الاستخدام والتركيب**



Copia aggiornata in formato elettronico del presente manuale è disponibile accedendo al sito indicato a fondo pagina, utilizzando le credenziali sotto riportate.

An updated, electronic version of the manual can be accessed from the website shown at the bottom of the page, using the credentials below.

Une copie actualisée du présent manuel est disponible au format électronique en accédant au site indiqué en bas de la page, en utilisant les identifiants communiqués ci-dessous.

Eine aktuelle elektronische Kopie dieses Handbuchs können Sie auf der am Seitenende aufgeführten Website herunterladen. Bitte nutzen Sie die angegebenen Zugangsdaten.

Autenticándose en el sitio web indicado al final de la página con las credenciales que se ofrecen a continuación es posible acceder a la copia actualizada del presente manual en formato electrónico.

A cópia atualizada em formato eletrônico deste manual está disponível acedendo ao site indicado no fundo da página, utilizando as credenciais indicadas abaixo.

可以使用以下访问凭证通过此页面底部显示的网站获取更新后的电子版手册。

يمكن الوصول إلى النسخة الإلكترونية المحدثة من الدليل من موقع الويب الموضح أسفل الصفحة، وذلك باستخدام بيانات الاعتماد أدناه.



<http://cimbali-explorer.keytech.it/explorer/spareparts/page/login>

User ID: guest  
PW: Entr@nc3



GRUPPO CIMBALI

Please sign in

Sign in

**Italiano**

Istruzioni originali

**English**

Translation of the original instructions

**Français**

Traduction du manuel d'origine

**Deutsch**

Übersetzung der Originalanleitung

**Español**

Traducción de las instrucciones originales

**Português**

Tradução das traduções originais

中文

原版说明译文

عربي

ترجمة التعليمات الرئيسية

Italiano

English

Français

Deutsch

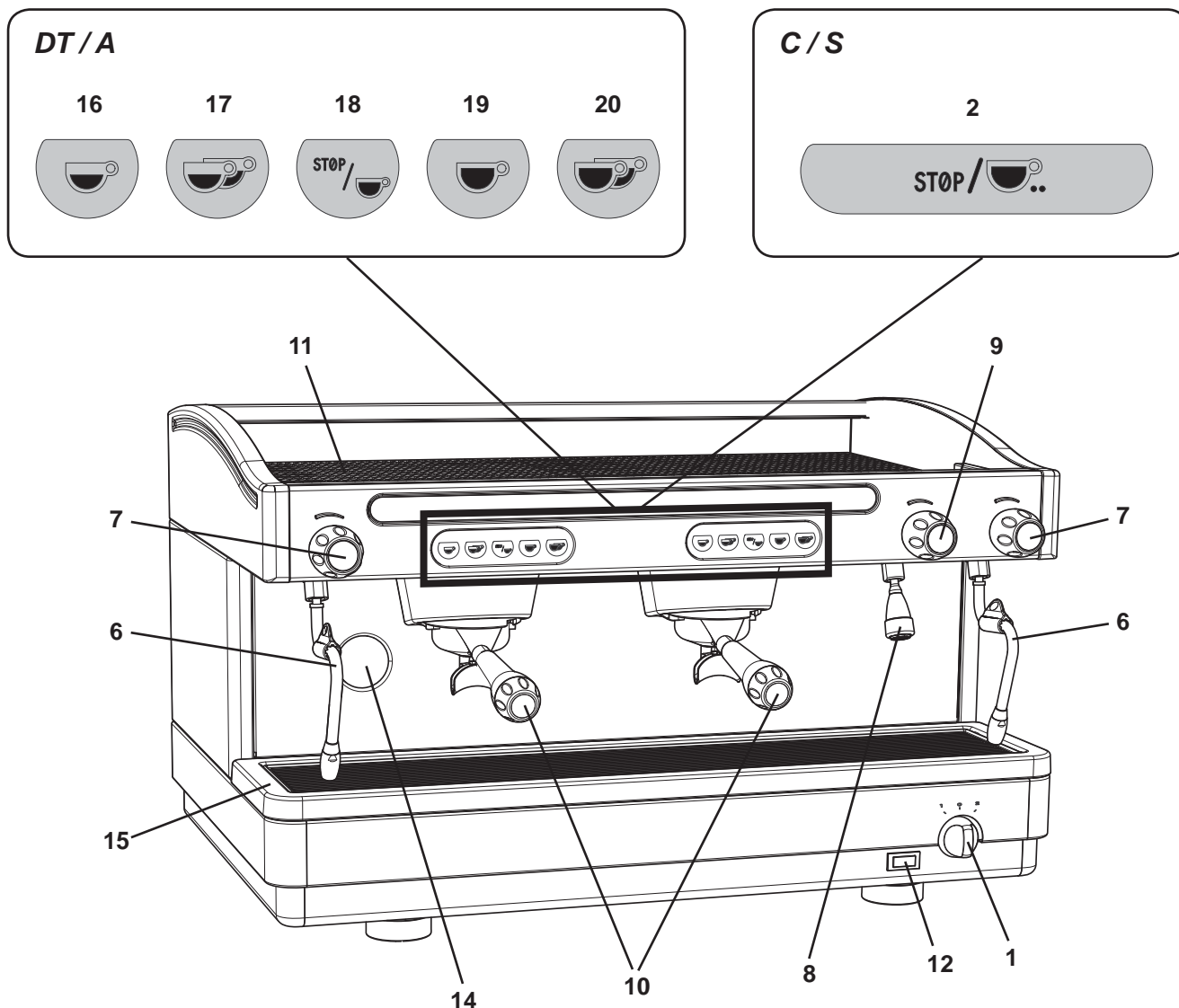
Español

Português

中文

عربي

## DT/A - C/S



### IT LEGENDA

- 1 Interruttore generale
- 2 Pulsantiera / Interruttore erogazione caffè
- 6 Lancia vapore orientabile
- 7 Manopola regolazione vapore
- 8 Lancia acqua calda
- 9 Manopola erogazione acqua calda
- 10 Portafiltro
- 11 Piano appoggiatazze
- 12 Spia luminosa macchina accesa (verde)
- 14 Manometro caldaia
- 15 Bacinella
- 16 Pulsante erogazione 1 caffè corto
- 17 Pulsante erogazione 2 caffè corti
- 18 Pulsante erogazione continua / STOP / Prog
- 19 Pulsante erogazione 1 caffè lungo
- 20 Pulsante erogazione 2 caffè lunghi

### EN LEGEND

- 1 Main ON/OFF switch
- 2 Pushbutton Panel / Coffee dispensing switch
- 6 Swivel steam jet pipe
- 7 Steam adjustment knob
- 8 Hot water dispensing pipe
- 9 Hot water dispensing knob
- 10 Filter holder
- 11 Cup tray
- 12 Machine "ON" indicator light (green)
- 14 Boiler pressure gauge
- 15 Pan
- 16 Dispensing push button - 1 short coffee
- 17 Dispensing push button - 2 short coffees
- 18 Continual dispensing /STOP / Prog - push button
- 19 Dispensing push button - 1 long coffee
- 20 Dispensing push button - 2 long coffees

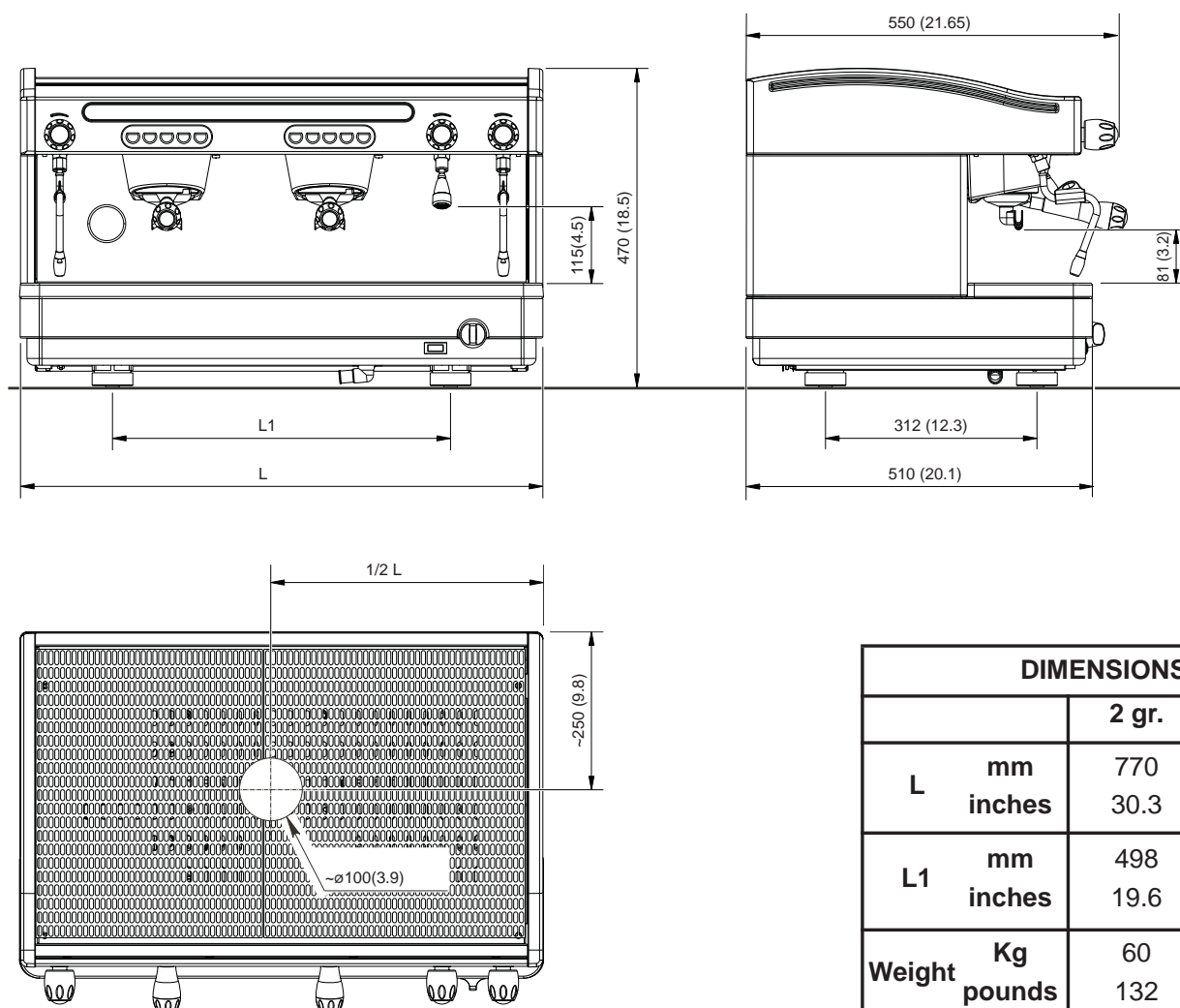
### FR LEGENDE

- 1 Interrupteur général.
- 2 Clavier / Interrupteur de débit du café
- 6 Tuyau (lance) orientable de la vapeur.
- 7 Poignée de réglage de la vapeur.
- 8 Tuyau (lance) d'eau chaude.
- 9 Poignée de débit de l'eau chaude.
- 10 Porte-filtres.
- 11 Plateau appuie-tasses
- 12 Témoin lumineux de la machine en marche (verte)
- 14 Manomètre de la chaudière.
- 15 Cuvette.
- 16 Touche débit 1 café court
- 17 Touche débit 2 café court
- 18 Touche distribution continue / STOP / Prog
- 19 Touche débit 1 café long
- 20 Touche débit 2 café long

DE	LEGENDE	ES	LEYENDA	PT	LEGENDA
1	Hauptschalter	1	Interruptor general	1	Interruptor geral
2	Druckknopftafeln / Bedienung der Kaffeegruppen	2	Botoneras / Interruptor erogación café	2	Quadro de botões / Interruptor erogação café
6	Dampfrohr (beweglich)	6	Tubo (lanza) vapor orientable	6	Tubo vapor orientável
7	Dampfhahn	7	Mando regulación vapor	7	Manípulo regulação do vapor
8	Teewasserrohr (beweglich)	8	Tubo (lanza) agua caliente	8	Tubo água quente
9	Teewasserhahn	9	Mando erogación agua caliente	9	Manípulo distribuição água quente
10	Filterhalter	10	Portafiltro	10	Porta-filtro
11	Tassen-einsatzschale	11	Bandeja apoya-tazas	11	Grelha apoya-chávenas
12	Kontrolleuchte 'Maschine eingeschaltet' (grün)	12	Indicador luminoso máquina encendida (verde)	12	Indicador luminoso da máquina acesa (verde)
14	Manometer Kessel	14	Manómetro caldera	14	Manómetro caldeira
15	Wanne	15	Bandeja	15	Bandeja
16	Taste Abgabe 1 EspressoKaffee	16	Botón erogación 1 café fuerte	16	Botão distribuição 1 café forte
17	Taste Abgabe 2 EspressoKaffees	17	Botón erogación 2 cafés fuertes	17	Botão distribuição 2 cafés fortes
18	Taste kontinuierliche Abgabe / STOP / Prog	18	Botón erogación continua / STOP / Prog	18	Botão distribuição continua / STOP / Prog
19	Taste Abgabe 1 normaler Kaffee	19	Botón erogación 1 café suave	19	Botão distribuição 1 café ligeiro
20	Taste Abgabe 2 normaler Kaffees	20	Botón erogación 2 cafés suaves	20	Botão distribuição 2 cafés ligeiros

ZH	LEGEND	ع الشرح
1	ON/OFF 主开关	1 مفتاح رئيسي للتشغيل/الإيقاف
2	按钮面板 / 咖啡分配开关	2 لوحة مفاتيح بالضغط/مفتاح توزيع القهوة
6	旋转蒸汽喷管	6 أنبوب نفث بخار قابل للدوران
7	蒸汽调整旋钮	7 مقبض لتنظيم البخار
8	热水分配管	8 أنبوب توزيع الماء الساخن
9	热水分配旋钮	9 مقبض تدفق الماء الساخن
10	过滤器架	10 حامل مصفاة
11	咖啡杯托盘	11 لوحة الفنجانين
12	咖啡机“ON”指示灯（绿色）	12 مصباح مبین "تشغيل" الماكينة (أخضر)
14	锅炉压力表	14 عداد ضغط الغلاية
15	盘	15 حوض
16	分配按钮 - 1 short 咖啡	16 زر انضغاطي للتوزيع - 1 للقهوة القليلة
17	分配按钮 - 2 short 咖啡	17 زر انضغاطي للتوزيع - 2 للقهوة القليلة
18	持续分配/停止/编程 - 按钮	18 زر انضغاطي للإيقاف والاستمرار/البرمجة
19	分配按钮 - 1 long 咖啡	19 زر انضغاطي للتوزيع - 1 للقهوة الكثيرة
20	分配按钮 - 2 long 咖啡	20 زر انضغاطي للتوزيع - 2 للقهوة الكثيرة

PED / DESP	P <sub>max</sub> [ bar ]	T <sub>max</sub> [ °C ]	tipo di macchina Type of machine type de la machine Maschinentypen modelo de la machina tipo de la màquina 咖啡机型号 نوع الماكينة	2 gruppi 2 groups 2 groupes 2 Einheiten 2 grupos 2 grupos 2个冲泡头 مجموعتين	3 gruppi 3 groups 3 groupes 3 Einheiten 3 grupos 3 grupos 3个冲泡头 3 مجموعات
			Fluido - Fluid - Fluide Flüssig - Fluido - Fluido 液体 - السائل	Capacità - Capacity - Capacité Kapazität - Capacidad - Capacidade [ L ] 容量 - السعة	
Caldaia Service boiler Chaudière Heizkessel Caldera Caldeira 锅炉 غلاية الخدمة	2 bar	133° C	acqua/vapore water/steam eau/vapeur wasser/dampf agua/vapor água/vapor 水/蒸汽 الماء/البخار	11	17.5
Scambiatore Heat exchanger Échangeur de chaleur Wärmeaustauscher Intercambiador de calor Permutador de calor 热交换器 جهاز توزيع الحرارة	12 bar	133° C	acqua water eau wasser agua água 水 الماء	0.65 x 2	0.65 x 3



DIMENSIONS			
		2 gr.	3 gr.
L	mm	770	970
	inches	30.3	38.2
L1	mm	498	698
	inches	19.6	27.5
Weight	Kg	60	78
	pounds	132	172

## Simbologia - Symbols - Symboles - Symbole - Simbología - Símbolos - الرمز - 标识



Avviso generico - Generic warning - Avertissement générique - Allgemeiner Warnhinweis  
Aviso general - Aviso geral - 一般警告 - تحذير عام



ATTENZIONE: pericolo elettricità - WARNING: Electrical Hazard - ATTENTION: danger électrique  
ACHTUNG: Elektrische Gefährdung - ATENCIÓN: peligro de electricidad - ATENÇÃO: perigo de eletricidade  
- 警告: 当心触电 - تحذير: خطر كهربائي



ATTENZIONE: pericolo di schiacciamento mani - WARNING: Trapping Hazard, Take Care with Hands  
ATTENTION: danger d'écrasement des mains - ACHTUNG: Gefährdung durch Quetschung der Hände  
ATENCIÓN: peligro de aplastamiento de manos - ATENÇÃO: perigo de esmagamento das mãos - 警告: 注意手部, 当心被夹住 - تحذير: خطر التصيد، احذر أثناء الملامسة بالأيدي



ATTENZIONE: Superficie calda - WARNING: Hot surface - ATTENTION: Surface chaude  
ACHTUNG: Heisse Oberfläche - ATENCIÓN: Peligro de quemaduras - ATENÇÃO: Perigo de queimaduras  
- 警告: 高温表面 - تحذير: سطح ساخن



Queste pagine del manuale sono dedicate all'operatore.

These pages of the manual are for the use of the worker operating the machine.

Ces pages du manuel sont destinées à l'opérateur.

Diese Seiten des Handbuchs sind für den Bediener bestimmt.

Estas páginas del manual están dedicadas al operador.

Essas páginas do manual são dedicadas ao operador.

本手册中的内容专供设备操作人员使用。

الصفحات التي يتضمنها الكتيب مخصصة للاستخدام من قبل العامل الذي يقوم بتشغيل الماكينة.



Queste pagine del manuale sono ad uso del personale tecnico qualificato e autorizzato.

These pages in the manual are to be used by qualified, authorized technical staff.

Ces pages du manuel sont à l'usage du personnel technique qualifié et autorisé.

Diese Seiten des Handbuchs wenden sich an qualifizierte und offiziell befugte Fachtechniker.

Estas páginas del manual son para su uso por parte del personal técnico cualificado y autorizado.

Estes páginas do manual são para serem utilizados pelo pessoal técnico qualificado e autorizado.

这些内容仅供具有合格资质并获得授权的技术人员使用。

هذه الصفحات التي يتضمنها الكتيب يجب أن تُستخدم من قبل طاقم تقني مؤهل ومعتمد.

Dear Madam, Dear Sir,

Congratulations on your new machine!

With this purchase, you have chosen an advanced espresso coffee machine built using the most cutting edge technology. This machine not only offers you a perfect combination of efficiency and functionality, but also provides you with all the tools you need to do your job in the best possible way. We recommend that you take some time to read this Use and Maintenance Booklet. It will help you become more familiar with your new espresso machine, which we're sure you are looking forward to using.

Wishing you all the best.

GRUPPO CIBALI S.p.A.

## Index

### Page

<b>1. General Rules</b>	<b>2</b>
<b>2. Installation Rules</b>	<b>3</b>
<b>3. Electrical Installation Rules</b>	<b>4</b>
<b>4. Water Installation Rules</b>	<b>4</b>
<b>5. Installation Check-up</b>	<b>5</b>
<b>6. Rules for the worker operating the machine</b>	<b>6</b>
<b>7. Caution</b>	<b>7</b>
<b>8. Maintenance and Repairs</b>	<b>7</b>
<b>9. Dismantling the machine</b>	<b>8</b>

## USE

<b>10. Day-to-day operation</b>	<b>8</b>
<b>11. Cup-Warmer (when provided)</b>	<b>8</b>
<b>12. Delivery of the coffee</b>	<b>9</b>
<b>13. Other hot beverage</b>	<b>9</b>
<b>14. Cleaning and maintenance</b>	<b>10</b>
<b>15. Defects - Malfunctions</b>	<b>12</b>

<b>ILLUSTRATIONS</b>	<b>VII</b>
<b>Service Line</b>	<b>XI</b>



## 1. General Rules



**Please read the warnings and rules in this User's Manual carefully before using or handling the machine in any way because they provide important information regarding safety and hygiene when operating the machine.  
Keep this booklet handy for easy reference.**

- The machine was designed solely for preparing espresso coffee and hot beverages using hot water or steam, and for warming cups.
- The machine must be installed in a place where it is only used by carefully trained staff that knows the risks tied to using the machine.
- The machine is for professional use only.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.  
Children shall not play with the appliance.  
Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The machine must not be left unattended.
- The machine must not be used outdoors.
- If the machine is stored in rooms where the temperature can drop below freezing, empty the boiler and water circuit tubes.
- Do not expose the machine to atmospheric agents (rain, sun, and cold).
- Do not clean the machine with jets of water.
- Noise: assessed acoustic pressure level 80 dB(A) (+/- 2.5dB).
- If the power supply cord is damaged, it can only be replaced by qualified and authorized technicians.
- If the machine is used improperly or for purposes other than those described above, it can be a source of danger. The manufacturer will not be held responsible for damages caused by improper use of the machine.



## 2. Installation Rules



### WARNING

**Installation, dismantling, and adjustments must only be performed by qualified and authorized technicians.**

**Carefully read the warnings and rules in this manual because they provide important information regarding safe installation, use and maintenance of the machine.**

**Keep this booklet handy for easy reference.**



- Staff responsible for moving the machine must realize the risks in moving heavy loads. Move the machine carefully, using the correct lifting equipment (fork lift, for example). If moving the machine by hand, make sure:
  - enough people are available for the task, depending on the machine weight and difficult handling;
  - to always use the necessary safety gear (shoes/gloves).
- After removing the machine from its packing materials, make sure that the machine and its safety devices are intact.
- Packing materials (plastic bags, polystyrene foam, staples, etc.) must be kept out of the reach of children because they are potentially hazardous. They must not be released into the environment, but sent to special waste-disposal centres.
- Before plugging in the machine, make sure that the information on the nameplate (voltage, etc.) matches that of the electrical and water systems.
- Check the condition of the power supply cord; if it is damaged it must be replaced.
- Completely unwind the power supply cable.
- The coffee machine should sit on a flat, stable surface at least 20 mm from walls and from the counter. Keep in mind that the highest surface on the machine (the cup warmer tray) sits at a height of at least 1.2 meters. Make sure there is a shelf nearby for accessories.
- Room temperature must range between 10° and 32°C (50°F and 90°F).
- An electrical outlet, water connections, and a drain with siphon must be in the immediate vicinity.
- Do not install in rooms (kitchens) that are cleaned with jets of water.
- Do not obstruct openings or ventilation and heat vents.
- Do not install the machine outdoors.





### 3. Electrical Installation Rules

Prior to installation, make sure there is a circuit breaker installed with a distance between the contacts that allows for complete disconnection when there is a category III overload and that provides protection against current leakage equal to 30 mA. The circuit breaker must be installed on the power supply in compliance with installation rules.

If the power supply is not working properly, the machine can cause transitory voltage drops.

The electrical safety of this machine is only ensured when it is correctly connected to an efficient earthing system in compliance with the electrical safety laws in force. This fundamental safety requirement must be verified. If in doubt, request that a qualified electrician inspect the system. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by the lack of an earthing system on the electrical supply.

Do not use adaptors, multiple plugs, and/or extension cords.

**Check that the type of connection and voltage correspond with the information on the nameplate: see illustrations chapter figure 1.**



**The machines are fitted with power-supply cables in the factory, specific to the type of connection required: three-phase Y connection (5 wires) or three-phase Δ connection (4 wires), or single-phase connection (3 wires).**

**IT IS NOT PERMITTED TO CHANGE THE ELECTRICAL SUPPLY.**

### 4. Water Installation Rules

#### WATER REQUIREMENTS

Water used in coffee machines must be potable and suitable for human consumption (see laws and regulations in force). Check on the machine's water inlet that the pH and chloride values comply with current law.

If the values do not fall within the limits, an appropriate water treatment device must be inserted (respecting the local laws and compatible with the machine).

If the machine uses water with a hardness exceeding 8°F (4.5 °D), a specific maintenance plan must be implemented according to the hardness detected and machine usage.

#### WARNING

Only use the supplied parts for installation. If other parts are installed, they must be new (unused pipes and gaskets for the water connection) and they must be able to come in contact with potable water suitable for human consumption (according to local laws in force).

#### WATER CONNECTIONS

Place the machine on a flat surface and stabilize it by adjusting and securing the feet.

Hook up the water connections as shown in the Illustrations chapter Figure 2, respecting the hygiene, water safety, and anti-pollution laws in the country of installation.

**Note:** If the water pressure can rise above six bar, install a pressure reducer set at 2-3 bar. See Illustrations chapter Figure 3.

Water draining tube: place the end of the water draining tube in a drain with a siphon for inspection and cleaning.

**IMPORTANT:** The curves of the draining tube must NOT bend as shown in Illustrations chapter Figure 4.



## 5. Installation Check-up



**WARNING:** AFTER INSTALLATION, CHECK TO SEE IF THE MACHINE IS WORKING PROPERLY (see the Installation Module C).

### WATER CONNECTIONS

- No leaks from the connections or tubes

### FUNCTIONING

- Boiler and operating pressures are normal.
- The pressure gauge is working properly.
- The self-leveling device is working properly.
- The expansion valves are working properly



**WARNING:** ONCE THE MACHINE HAS BEEN INSTALLED AND IS READY FOR USE, BEFORE ALLOWING THE WORKER TO START USING THE MACHINE, WASH THE INTERNAL COMPONENTS ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS BELOW:

### GROUPS

- Hook up the filter holders to the groups (without coffee).
- Let each group dispense water for about a minute.

### HOT WATER

- Continuously dispense hot water (pressing the appropriate button) until at least 6 liters of water have been used for a machine with 2 groups and 9 liters for a machine with 3 groups (see the “Hot water dispensing” chapter in the User’s Manual).

### STEAM

- Dispense steam from the nozzles for about a minute, using the appropriate buttons.



## 6. Rules for the worker operating the machine

### BEFORE YOU START



**WARNING:** BEFORE YOU START OPERATING THE MACHINE, WASH THE INTERNAL COMPONENTS FOLLOWING THE INSTRUCTIONS INDICATED BELOW. THESE STEPS MUST BE REPEATED AT LEAST ONCE A DAY AND WHEN THE MACHINE HAS NOT BEEN OPERATED FOR MORE THAN 8 HOURS.

English

#### Groups

- Hook up the filter holders to the groups (without coffee).
- Let each group dispense water for about a minute.

#### Hot Water

- Continuously dispense hot water (pressing the appropriate button) until at least 6 liters of water have been used for a machine with 2 groups and 9 liters for a machine with 3 groups (see the “Hot water dispensing” chapter in the User’s Manual).

#### Steam

- Dispense steam from the nozzles for about a minute, using the appropriate buttons.

### ON THE JOB

#### Steam dispensing

- Before heating the beverage (water, milk, etc.), open the steam nozzle for at least 3 seconds and let the steam escape so that the condensation is eliminated.

#### Coffee dispensing

- If the machine has not been used for more than an hour, before making coffee, dispense about 100 cc and discard the liquid.

#### Hot water dispensing

- If the machine has not been used for more than an hour, before using the hot water, dispense about 200 cc and discard the liquid.

#### Cleaning the coffee circuits

- Please read the specific section in the user’s manual to learn how to clean these circuits.



## 7. Caution



### Danger of burns

The areas marked with this sign become hot. **Great care should be taken when in the vicinity of these areas.**



WARNING: Hot surface  
ACHTUNG: Heisse Oberfläche  
ATTENTION: Surface chaude  
ATTENZIONE: Superficie calda

### GENERAL

**The manufacturer disclaims all liability for damages to items or persons due to improper use or due to the coffee machine being used for reasons other than its intended use.**

Never work the coffee machine with wet hands or naked feet.

### Danger of Burns

Do not place the hands or other parts of the body close to the coffee distribution points, or near to the steam and hot water nozzles.

Ensure that the machine is not handled by children or persons who have not been instructed in its correct use.

### Cup-warming plate

Place only coffee cups, cups and glasses to be used in conjunction with the coffee machine on the cup-warming plate.

Ensure that the coffee cups are completely drained before placing them on the cup-warming plate.

No other objects shall be placed on the cup-warming plate.



### MACHINE CLOSE-DOWN

**When the machine is left unattended for a prolonged period (for example out of hours), carry out the following steps:**

- **Remove the plug or turn off the main switch;**
- **Close the water tap.**

**Non-compliance with these safety measures exonerates the manufacturer from all liability for malfunctions, damage to property and/or injury to persons.**

## 8. Maintenance and Repairs

If the machine is not working properly, turn off the machine, turn off the main off-on switch, and call the service centre.

If the power-supply cord is damaged, switch off the machine and request a replacement from the service center.



**To ensure safety during operation, it is absolutely necessary to:**

- **follow all the manufacturer's instructions;**
- **have qualified and authorized technicians periodically check that all safety devices are intact and functioning properly (the first inspection within three years of purchase and every year after that).**



### WARNING

Maintenance by unqualified individuals can jeopardize the safety and conformity of the machine.

Only use qualified, authorized technicians for repairs.

### WARNING

Only use original spare parts guaranteed by the manufacturer.

If original spare parts are not used, the manufacturer's warranty will no longer be valid.

### WARNING

After maintenance, perform the installation CHECK-UP as indicated in the specific section of the user's manual.



## 9. Dismantling the machine

*Pursuant to European Directive 2002/96/EC on electrical waste (WEEE), users in the Europe-an community are advised of the following.*

Electrical equipment cannot be disposed of as ordinary urban waste: it must be disposed of according to the special EU directive for the recycling of electric and electronic equipment.

GRUPPO CIMBALI electrical equipment is marked with a pictogram of a garbage can inside a barred circle. This symbol means that the equipment was sold on the market after August 13, 2005, and must be disposed of accordingly.

Due to the substances and materials it contains, inappropriate or illegal disposal of this equipment, or improper use of the same, can be harmful to humans and the environment.

Improper disposal of electric equipment that fails to respect the laws in force will be subject to administrative fines and penal sanctions.



**DISMANTLING THE MACHINE**  
To protect the environment,  
please proceed in compliance  
with the local laws in force.

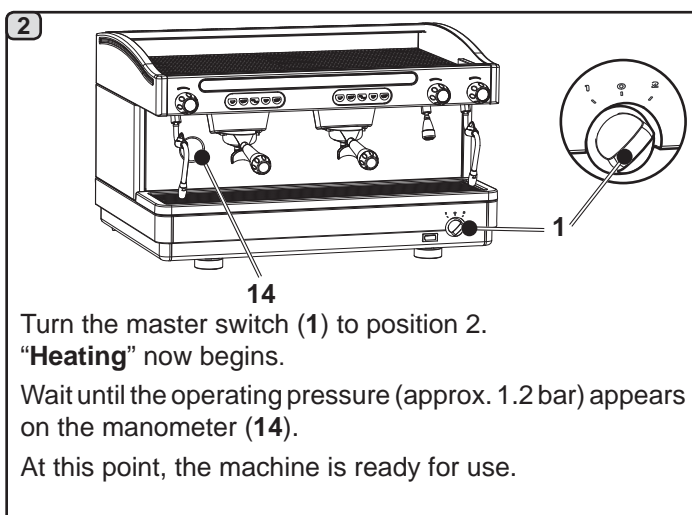
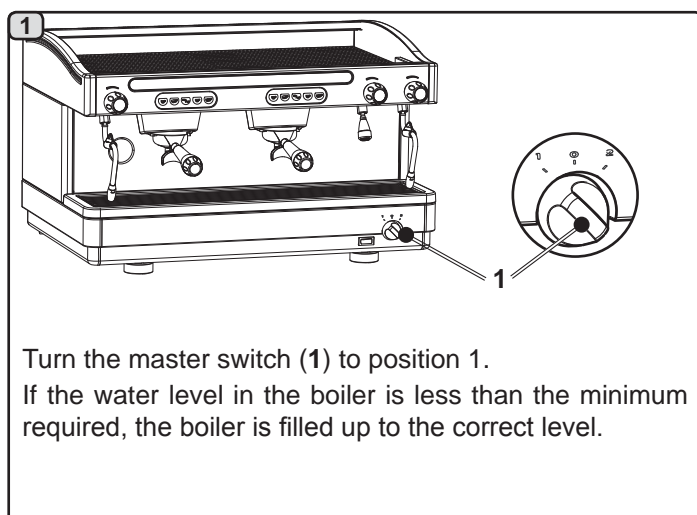
## USE

### 10. Day-to-day operation



“Before setting the machine at work, make sure that:

- the main electric power switch is on;
- the mains water cock has been turned on”.



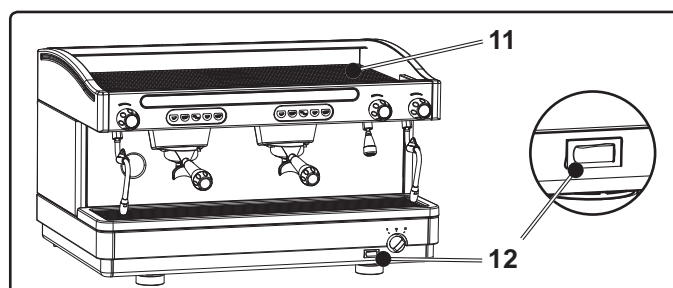
### 11. Cup-Warmer (when provided)

Place only coffee cups, cups and glasses to be used in conjunction with the coffee machine on the cup-warming plate.

Ensure that the coffee cups are completely drained before placing them on the cup-warming plate.

No other objects shall be placed on the cup-warming plate (11).

Press the button (12) and check to see that the light turns on.





## 12. Delivery of the coffee

Fit and tighten the filter holder (10) on the coffee dispenser unit, positioning the cup (or cups) under the nozzle (or nozzles) of the filter holder (10).

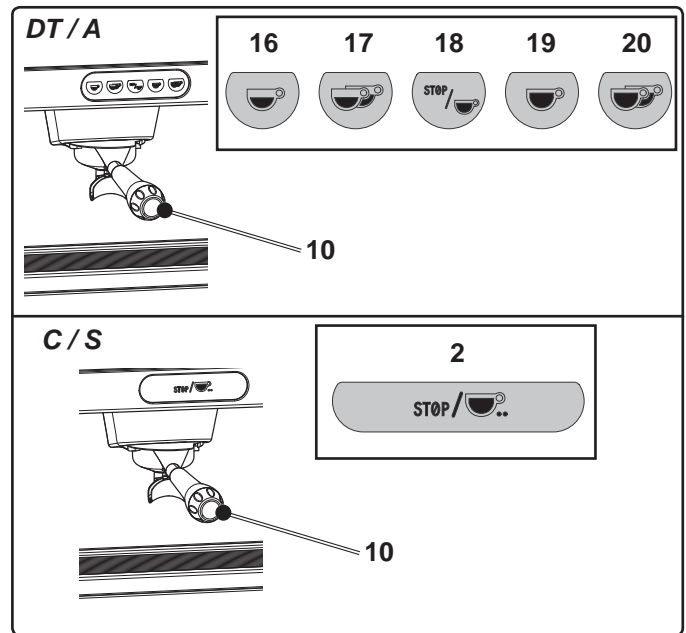
**DT/A version.** Press the coffee dispensing push button (16, 17, 19, 20) for the required serving; the machine will stop automatically.

Press the push button (18) for continuous dispensing.

Dispensing, whether for dosed servings or in the continuous dispensing mode, can be interrupted at any time by pressing the STOP push button (18).

**C/S version.** Press the coffee dispensing button (2) and dispense.

When the desired dose is obtained, press button (2) again to stop dispensing.



**Do not remove the coffee filter before the coffee dispensing has completed.**

## 13. Other hot beverage



**Scalding hazard!** Use the appropriate insulating devices (A) to move the water and steam wands.

### Steam dispensing

Completely immerse the right or left steam nozzle (6) into the container with the liquid to be heated; turn the steam adjustment knob (7) to start dispensing.

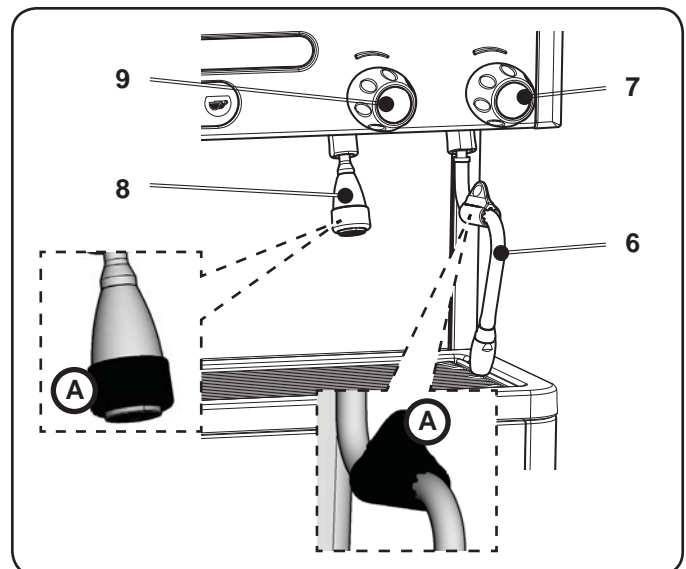
Wait until the beverage has reached the desired temperature. Afterwards, turn the knob (7) clockwise to stop the steam from exiting.



### Cleaning of steam dispensing pipes

At the conclusion of each steam dispensing phase:

- Using a clean sponge, wash with hot water removing any organic residue present. Rinse carefully.
- clean the inside of the steam nozzle as follows:  
Turn the nozzle towards the cup tray and carefully activate steam dispensing at least once.



### Dispensing hot water

Place a container beneath the hot water tube (8) and turn the hot water dispensing knob (9) counter-clockwise.

When the desired amount is reached, stop the hot water by turning the knob (9) clockwise.





## 14. Cleaning and maintenance

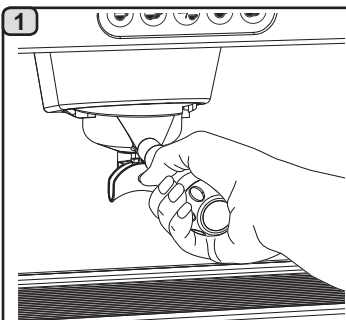


For correct application of the food safety system (HACCP), please follow the instructions in this paragraph. Washing must be carried out using original "Service Line" products, see details on the last page. Any other product could make the materials in contact with food unsuitable.

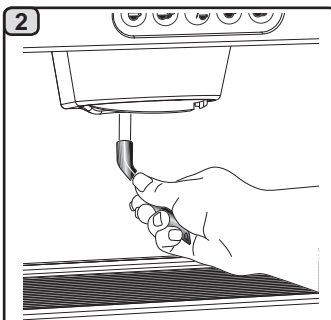


**CLEANING DISPENSING UNIT** - *This operation must be made on all the groups at the end of each working day.*

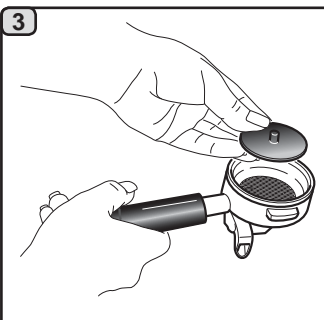
Do not remove the filter holder during coffee dispensing.



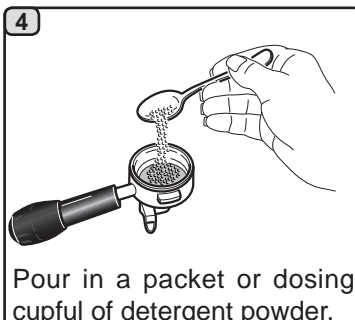
1 Remove the filter holder from the coffee group.



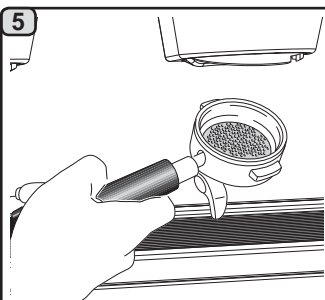
2 Using a brush, clean the cover gasket.



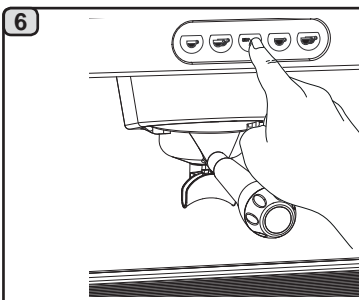
3 Insert the rubber disk into the filter-holder with its filter.



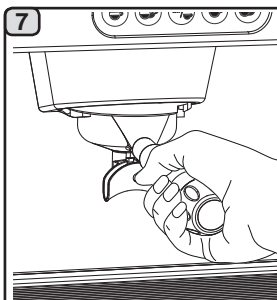
4 Pour in a packet or dosing cupful of detergent powder.



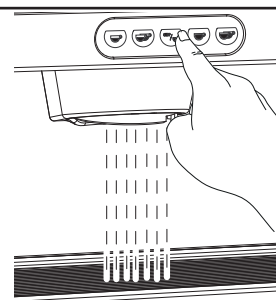
5 Attach the filter-holder to the dispenser unit.



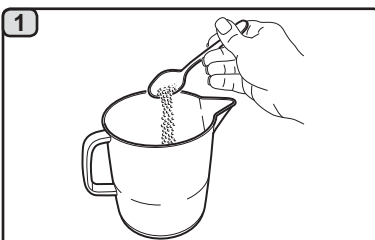
6 Press the stop button and press it again after 10 seconds. Repeat this step 10 times.



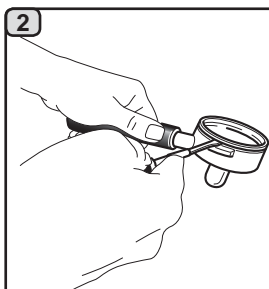
7 Remove the filter holder; Press the stop button and execute the rinse cycle with water for about 30".



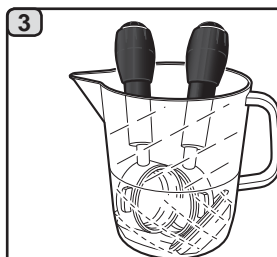
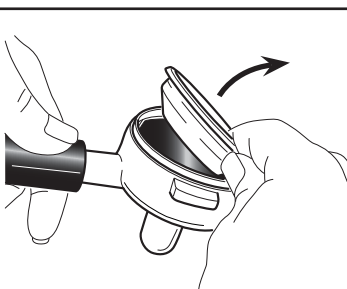
**FILTER-HOLDERS** - *This operation must be made on all the filter-holders at the end of each working day*



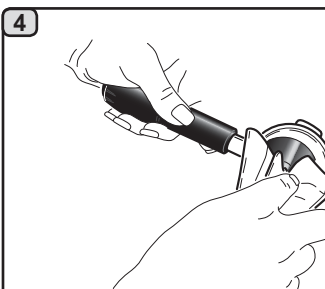
1 Put a liter of cold water in a suitable container and add detergent.



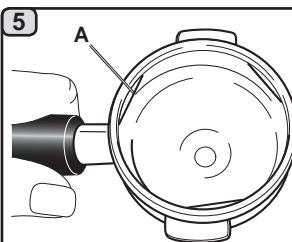
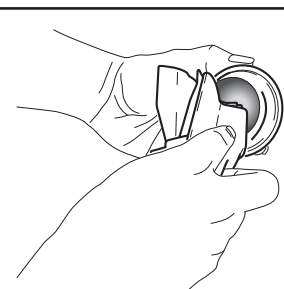
2 Remove the filters from the filter-holders.



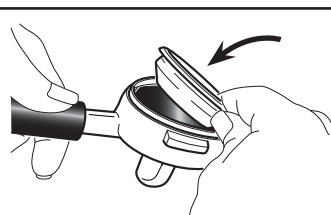
3 Soak the filters and the filter-holders in this solution for about 15 minutes.



4 Remove any residue with a sponge and rinse well with cold water.



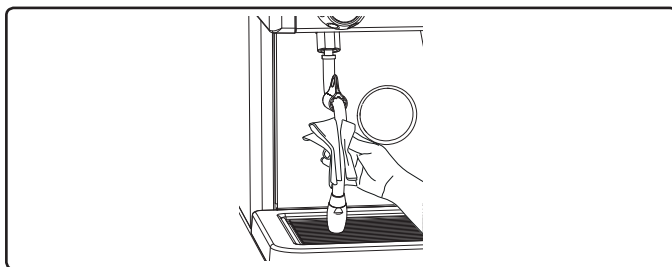
5 Remove any residue with a sponge and rinse well with cold water.



## STEAM AND HOT WATER DISPENSING PIPES - *This operation must be made at the end of each working day*

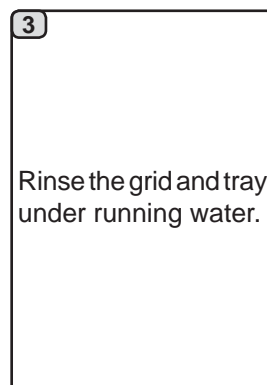
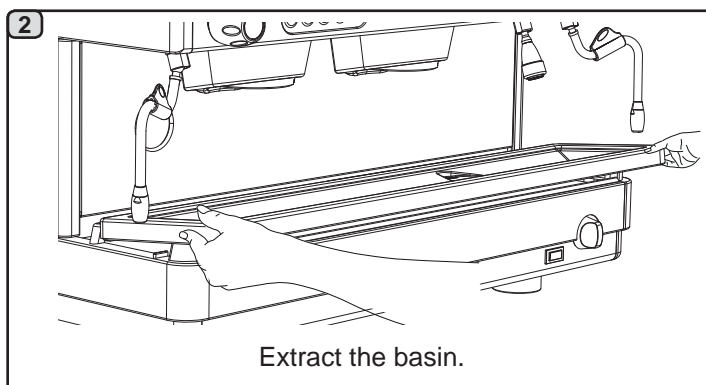
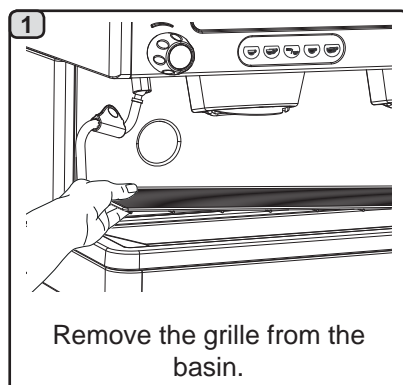
Using a clean sponge, wash with hot water removing any organic residue present. Rinse carefully.

To clean the inside of the steam nozzle, follow these steps:  
Turn the nozzle towards the cup tray and carefully activate steam dispensing at least once.



**NOTE:** the procedures described below can also be carried out when the machine is switched off.

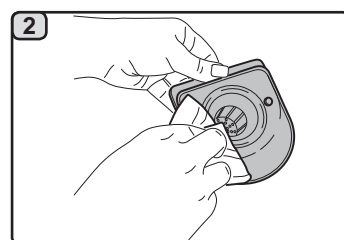
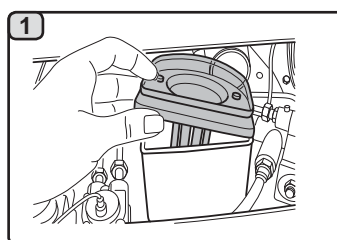
## GRILLE AND DRIP BASIN - *This operation must be made at the end of each working day*



## DISCHARGE BASIN

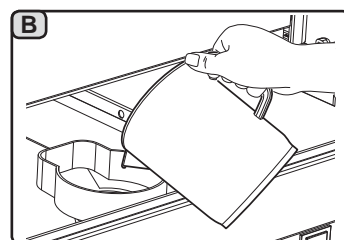
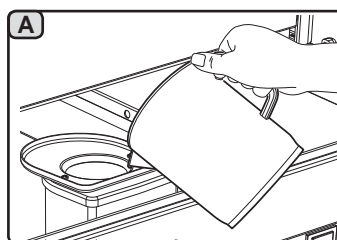
**- This operation must be made every 7 days**

1. After removing the tray, remove the lid to the draining tray.
2. Remove any residues with a sponge and rinse well with cold water.



**- This operation must be made at the end of each working day**

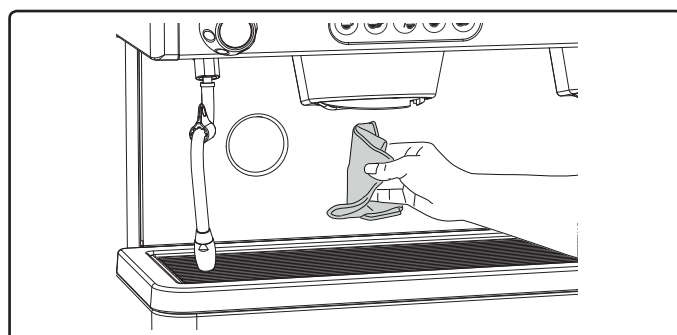
Pour about a liter of hot water into the discharge basin to remove any discharge residues.



## BODYWORK - *This operation must be made at the end of each working day*

Use a soft cloth and cleaning products WITHOUT ammonia or abrasives, removing any organic residue present in the work area.

**NOTE.** Do not spray liquids into the panel slots.



## 15. Defects - Malfunctions

### Direct action by the customer

Before calling service personnel, to avoid useless expense, check whether the machine problem corresponds to one of the cases listed below.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The coffee machine is not working.	No electricity supply.	Check the electricity supply. Check the position of the ON/OFF switch (1).
The coffee machine is not heating up.	ON/OFF switch (1) position incorrect.	Turn the ON/OFF switch (1) to position 2.
Leaking from the filter holder rim (10).	Underpan gasket dirty with coffee.	Clean using the special brush provided.
Coffee dispensing time too short.	Coffee ground too coarse. Coffee too old.	Use a finer grind. Use new coffee.
Coffee drips out of machine.	Filter holes blocked or filter holder (10) outlet hole dirty. Coffee ground too fine.	Clean. Use a coarser grind.
Loss of water under the machine.	Discharge well clogged up. Discharge pan hole blocked.	Clean. Clean.
Machine heated up, but it does not dispense coffee.	Water supply or water softener tap closed. No water in system.	Open. Wait until water is available or call a plumber.



# Immagini - Illustrations - Images - Abbildungen Imágenes - Imagens - 插图 - الأشكال التوضيحية

- vedere capitoli *Prescrizioni di installazione*
- see *Installation Rules* chapters
- voir chapitres *Consignes d'installation*
- siehe Kapitel *Anschluß*
- véase los capítulos *Instrucciones para la instalación*
- vide capítulos *Prescrições de instalação*
- 参见章节 *安装规则*
- لوصف تبيثتلا تاميل عت رظنا

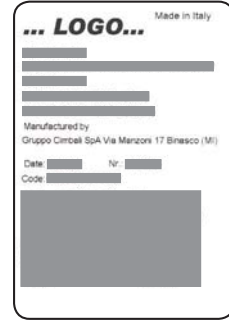


Fig. 1  
Abb. 1

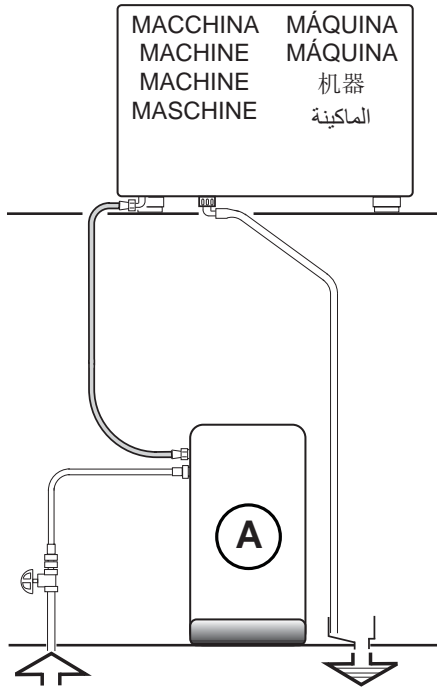
插图 1

شكل 1

Fig. 2  
Abb. 2

插图 2

شكل 2



- A) eventuale dispositivo per il trattamento dell'acqua  
 A) possible water-treatment device  
 A) dispositif possible pour le traitement de l'eau  
 A) Einheit zur Wasseraufbereitung (sofern installiert)  
 A) posible dispositivo para el tratamiento del agua  
 A) eventual dispositivo para o tratamento da água  
 A) 可能会用到的水处理装置  
 (A) الجهاز المحتمل لمعالجة المياه

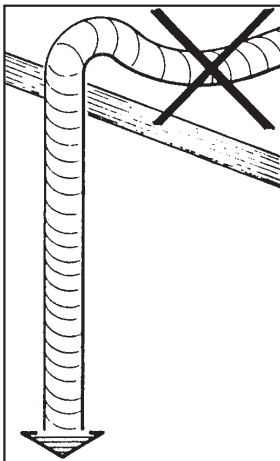


Fig. 4  
Abb. 4

插图 4

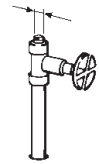
شكل 4

**Installare un rubinetto  
 alimentazione acqua  
 Install a water feeding tap  
 Installer un robinet d'eau  
 Wasserversorgungshahn  
 erforderlich**

**Instalar un grifo  
 alimentación agua  
 Instalar uma torneira  
 alimentação água**

安裝一个 (供水) 龙头  
 ركب صنوبر لإمداد المياه

Ø 3/8 GAS - GAZ  
 GÁS - 气体  
 غاز Ø 3/8



PRESSIONE MAX. RETE  
 WATER MAINS MAX. PRESSURE  
 PRESSION MAX. EAU DE VILLE  
 MAX. DRUCK DER  
 WASSERLEITUNG

PRESIÓN MÁX. RED  
 PRESSÃO MAX. REDE

最大水网压力  
 أقصى ضغط لتيار الماء

**6 bar - 0,6 MPa**

(per pressioni più alte installare  
 un riduttore di pressione)

(for pressure beyond this value,  
 install a pressure reducer)

(pour des pressions plus élevées,  
 installer un détendeur)

(bei höheren Druckwerten  
 Druckreduzierer erforderlich)

(para presiones más altas  
 instalar un reductor de presión)

(para pressões mais elevadas  
 instalar um redutor de pressão)

(如有更大的水网压力，装一个减压装置)

**6 بار - 0,6 ميجاباسكال**

(بالنسبة لقيم الضغط الأعلى من ذلك، قم بتركيب  
 مخفض للضغط)

Fig. 3  
Abb. 3

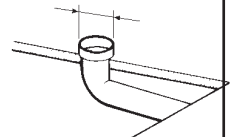
插图 3

شكل 3

SCARICO A  
 PAVIMENTO  
 DRAIN  
 DRAIN  
 BODENABFLUSS  
 ALIVIADERO  
 DESCARGA

地漏  
 تصريف

Min. - 最小  
 Ø 50 mm.  
 أدنى  
 Ø 50 مم.



Questa pagina è stata intenzionalmente lasciata in bianco.

*This page is intentionally left blank.*

Cette page est délibérément laissée vierge.

*Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.*

Esta página ha sido dejada en blanco intencionalmente.

*Esta página foi deixada em branco intencionalmente.*

本页故意留白

تامول عم نودب ةغراف ةحفصل هذه كترت آدمع مت

GRUPPO CIMBALI S.p.A.  
Via A. Manzoni, 17  
20082 Binasco  
(MI) Italy

**IT** GRUPPO CIMBALI si riserva il diritto di apportare cambiamenti all'equipaggiamento della macchina a seconda delle esigenze di singoli Paesi e di effettuare modifiche dovute agli avanzamenti del progresso tecnico. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere usata, copiata o pubblicata senza il permesso scritto di GRUPPO CIMBALI S.p.A.  
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano  
Tutti i diritti riservati

**EN** GRUPPO CIMBALI reserves the right to make changes to the machines in accordance with the needs of individual countries and on the basis of technological progresses. This publication may not, either in whole or in part, be used, copied or published without the written authorisation of GRUPPO CIMBALI S.p.A.  
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milan, Italy  
All rights reserved

**FR** La société GRUPPO CIMBALI se réserve le droit d'apporter des changements à l'équipement de la machine conformément aux exigences des pays, et d'effectuer des modifications dues au progrès technique. Aucune partie de cette publication ne peut être utilisée, copiée ou publiée sans l'autorisation écrite de GRUPPO CIMBALI S.p.A.  
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano  
Tous droits réservés

**DE** Die Gesellschaft GRUPPO CIMBALI behält sich das Recht vor, nach den spezifischen nationalen Gegebenheiten sowie aufgrund von technischen Innovationen Änderungen an den Geräten vorzunehmen. Die vorliegende Veröffentlichung darf ohne entsprechende Genehmigung der Firma GRUPPO CIMBALI S.p.A. weder ganz oder teilweise vervielfältigt, kopiert oder veröffentlicht werden.  
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano  
Alle Rechte vorbehalten

**ES** GRUPPO CIMBALI se reserva el derecho de aportar cambios al equipamiento de la máquina según las exigencias de cada uno de los países y de realizar modificaciones debidas a los desarrollos del progreso técnico. Ninguna parte de esta publicación se puede usar, copiar o publicar sin el permiso escrito de GRUPPO CIMBALI S.p.A.  
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milán  
Todos los derechos reservados

**PT** GRUPPO CIMBALI reserva-se o direito de modificar o equipamento da máquina segundo as exigências de cada País e efectuar alterações devidas aos avanços do progresso tecnológico. Nenhuma parte desta publicação poderá ser utilizada, copiada ou publicada sem autorização escrita de GRUPPO CIMBALI S.p.A.  
© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano  
Todos os direitos são reservados

**ZH** 金百利集团保留按不同国家要求而更改咖啡机配置，及因技术进步而更改咖啡机的权利。未经金百利集团的书面许可，此出版物任何部分严禁擅自利用，复制和出版。  
金百利集团股份有限公司  
©米兰金百利集团股份有限公司版权所有  
保留所有权利

**ع** تحفظ GRUPPO CIMBALI بحق إجراء تغييرات على هذه الماكينات طبقاً لاحتياجات كل دولة وعلى أساس التطورات التكنولوجية. ويحظر استخدام أو نسخ أو نشر هذه المطبوعة سواء كلياً أو جزئياً دون تصريح كتابي من شركة GRUPPO CIMBALI S.p.A. © حقوق الطبع لشركة GRUPPO CIMBALI S.p.A، ميلان، إيطاليا. جميع الحقوق محفوظة

Questa pagina è stata intenzionalmente lasciata in bianco.

*This page is intentionally left blank.*

Cette page est délibérément laissée vierge.

*Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.*

Esta página ha sido dejada en blanco intencionalmente.

*Esta página foi deixada em branco intencionalmente.*

本页故意留白

تامول عم نودب ةغراف ةحفصل هذه كترت آدمع مت

## SERVICE LINE

### IT II GRUPPO CIMBALI e il "SERVICE LINE"

Il servizio assistenza della società GRUPPO CIMBALI, nell'intento di essere vicino ai SIGG. Clienti nella scelta dei prodotti per il miglior utilizzo della macchina da caffè, visualizza la linea:

#### ECO LINE - Prodotti per la pulizia

- |                |            |   |
|----------------|------------|---|
| A) 610-004-159 | liquido    | per i cappuccinatori;                           |
| B) 610-004-250 | in polvere | per i gruppi, i portafiltri, le tazze da caffè; |
| C) 610-004-244 | bustine    | per i gruppi, i portafiltri, le tazze da caffè; |
| D) 610-004-226 | pastiglie  | per i gruppi nelle macchine superautomatiche.   |

Per ordinare trasmettete il numero di codice al Vs. Concessionario.

### EN GRUPPO CIMBALI and the "SERVICE LINE"

The GRUPPO CIMBALI Company's client service, the aim of which is to assure top coffee-machine performance for its clients at all times, also offers its ECO LINE, a series of specific cleaning products expressly designed for this purpose.

#### ECO LINE - Cleaning products

- |  |                |              |
|--|----------------|--------------|
| A) For cappuccino makers                       | in liquid form | 610-004-159; |
| B) For dispensers, filter-holders, coffee cups | in powder form | 610-004-250; |
| C) For dispensers, filter-holders, coffee cups | in sachets     | 610-004-244; |
| D) For superautomatic-machine dispensers       | in tablet form | 610-004-226. |

Order directly from your local distributor and refer to the particular item you require by its number, as shown above.

### FR GRUPPO CIMBALI et la "SERVICE LINE"

Dans le but d'aider ses clients à choisir le bon produit en vue d'une meilleure utilisation de leur machine à café, Le service d'assistance de GRUPPO CIMBALI propose la gamme suivante :

#### ECO LINE - Produits de nettoyage

- |                |           |  |
|----------------|-----------|--|
| A) 610-004-159 | liquide   | pour les mouseurs à lait ;                               |
| B) 610-004-250 | en poudre | pour les groupes, les porte-filtres, les tasses à café ; |
| C) 610-004-244 | sachets   | pour les groupes, les porte-filtres, les tasses à café ; |
| D) 610-004-226 | pastilles | pour les groupes des machines tout-auto.                 |

Pour commander, communiquer le numéro de code au concessionnaire.

### DE GRUPPO CIMBALI und die "SERVICE LINE"

Mit der Absicht, dem Kunden bei der Produktwahl für den bestmöglichen Gebrauch der Kaffeemaschine zur Seite zu stehen, weist der Kundendienst der GRUPPO CIMBALI auf folgende Produktlinie hin:

#### ECO LINE - Produkte für die Reinigung

- |                |                 |   |
|----------------|-----------------|---|
| A) 610-004-159 | Flüssigprodukte | für die Cappuccino-Bereiter;                            |
| B) 610-004-250 | in Pulverform   | für die Einheiten, Filterhalter und Kaffeetassen;       |
| C) 610-004-244 | Tüten           | für die Einheiten, Filterhalter und Kaffeetassen;       |
| D) 610-004-226 | Tabletten       | für die Kaffeeinheiten der vollautomatischen Maschinen. |

Für eine Bestellung bitte beim Händler die Katalog-Nr. angeben.



## SERVICE LINE

### ES GRUPPO CIBALI y el "SERVICE LINE"

Con el deseo de facilitar a los Srs. CLIENTES la selección de los productos para el uso correcto de la máquina de café, el servicio de asistencia de la sociedad GRUPPO CIBALI les muestra la línea:

#### ECO LINE - Productos para la limpieza

- |                |              |   |
|----------------|--------------|---|
| A) 610-004-159 | líquido      | para los capuchinadores;                                |
| B) 610-004-250 | en polvo     | para los equipos, los porta-filtros, las tazas de café; |
| C) 610-004-244 | en sobres    | para los equipos, los porta-filtros, las tazas de café; |
| D) 610-004-226 | en pastillas | para los equipos de las máquinas superautomáticas.      |

Para efectuar un pedido, envíe el número de código a su Concesionario.

### PT GRUPPO CIBALI e o "SERVICE LINE"

O Serviço de Assistência de empresa GRUPPO CIBALI, com a finalidade de aconselhar os Clientes na escolha dos produtos para a melhor utilização da máquina de café, apresenta a linha:

#### ECO LINE - Produtos para a limpeza

- |                |           |   |
|----------------|-----------|---|
| A) 610-004-159 | líquido   | para o kit cappuccino;                                  |
| B) 610-004-250 | en pó     | para os grupos, manípulo dos filtros, chávenas de café; |
| C) 610-004-244 | carteiras | para os grupos, manípulo dos filtros, chávenas de café; |
| D) 610-004-226 | pastilhas | para os grupos das máquinas superautomáticas.           |

Para encomendar, indicar o número de código ao seu Concessionário.

### ZH 金百利及服务热线

金百利集团以无时不刻为客户打造高性能咖啡机为客户服务的宗旨，为此集团特推出一系列特定的清洁产品并开通了服务热线：

ECO 热线 - 咖啡机清洗产品

- A) 610-004-159 牛奶咖啡制作器专用洗涤剂；  
B) 610-004-250 分配器，过滤器架，咖啡杯专用洗涤剂；  
C) 610-004-244 分配器，过滤器架，咖啡杯专用袋装清洁剂；  
D) 610-004-226 超自动咖啡机组件专用清洁片。  
可直接从当地分销商处订货，订货时请告知如上所示的产品编号。

### GRUPPO CIBALI و "خط الخدمة"

ع

تهدف خدمة العملاء بشركة GRUPPO CIBALI إلى ضمان أفضل أداء لماكينة القهوة لعمالها في جميع الأوقات وأيضاً لتوفير سلسلة من منتجات التنظيف المصممة خصيصاً لهذا الغرض.

#### ECO LINE - منتجات التنظيف

- |             |                |  |
|-------------|----------------|--|
| 610-004-159 | على هيئة سائل  | (A) لماكنات عمل الكابتشينو                   |
| 610-004-250 | على هيئة مسحوق | (B) للموزعات، وحوامل المصافي، وفناجين القهوة |
| 610-004-244 | في أطرف صغيرة  | (C) للموزعات، وحوامل المصافي، وفناجين القهوة |
| 610-004-226 | على هيئة أقراص | (D) لموزعات الماكينات فوق الأوتوماتيكية      |
- اطلب مباشرة من موزعك المحلي وأخبره برقم الصنف الذي تحتاجه كما هو موضح أعلاه.

# LI SERVICE LINE



A



B



C



D



Il Costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione

The Manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Veröffentlichung vorgestellten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern

El Constructor se reserva el derecho de modificar sin preaviso las características de los equipos citados en este manual

O Constructor reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio as máquinas tratadas neste manual

制造商有权对该咖啡机做出修改，恕不另行通知

تحتفظ الجهة المصنعة بالحق في تعديل الأجهزة المقدمة حاليًا في هذا المنشور دون سابق إشعار

**EAC**

GRUPPO CIMBALI SpA - 20082 BINASCO (MILANO) ITALY



CERT. NR. 50 100 3685 / 10877 / 11721